

DER IRRATIONALE REST

THE IRRATIONAL REMAINS
LES RESTES IRRATIONNELS

Regie: Thorsten Trimpop

Deutschland 2005

Länge 95 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch Thorsten Trimpop
Kamera Hanno Moritz Kunow
Schnitt Sarah J. Levine
Sounddesign Florian Beck
Ton Sebastian Kleinloh
Mischung Holger Lehmann
Musik Michael Jakumeit
Herstellungstg. Holger Lochau
Produktionsltg. Nadine Möllers
Produzenten Susann Schimk
Jörg Trentmann
Redaktion Christian Cloos, ZDF
Co-Produktion ZDF, Mainz
HFF „Konrad Wolf“,
Potsdam-Babelsberg



Susanne Lautenschläger-Leyh, Matthias Melster, Susanne Stochay

Dokumentarfilm

Mitwirkende

Susanne Stochay
Susanne
Lautenschläger-Leyh
Matthias Melster

Produktion
Credofilm GmbH
Schiffbauerdamm 13
D-10117 Berlin
Tel.: 030-25 76 24-0
Fax: 030-25 76 24 22
www.credofilm.de
info@credofilm.de

Weltvertrieb
noch offen

DER IRRATIONALE REST

Alles ändert sich, als Suses Freund Matthias mit ihrer besten Freundin Susanne aus der DDR flieht. Es ist 1987, sie sind gerade zwanzig geworden, und das Leben, das für sie eigentlich jetzt beginnt, wird brutal unterbrochen. Die Flucht scheitert: Matthias und Susanne werden inhaftiert, Suse bleibt allein zurück.

Erst 16 Jahre später sind die drei bereit, sich wieder zu sehen. So eng sie damals zusammenlebten, so weit haben sie sich inzwischen voneinander entfernt. Matthias, den die Ereignisse von damals nie losgelassen haben, führt Besuchergruppen durch das Gefängnis, in dem sie inhaftiert waren. Susanne, die mit der eigenen Vergangenheit nie mehr konfrontiert werden wollte, arbeitet als Krankenschwester im Westen Berlins. Suse lebt als Einzige noch immer in Pankow – heute mit ihrem Mann und ihren drei Kindern.

Filmemacher Thorsten Trimpop begleitet sie an die Orte der Vergangenheit zurück. Der Film zeigt, wie Matthias und Susanne den Grenzwald zu Tschechien noch einmal durchstreifen. Wie Susanne in ihrer Gefängniszelle von damals steht, wie die drei langsam die Vergangenheit in ihre inzwischen so unterschiedlichen Leben zurückholen und wie schmerzhaft die Erinnerung auch nach 20 Jahren ist. Zeigt, wie aus Liebe und Freundschaft tiefes Misstrauen wurde.

„Was sagt man bloß in so einem Moment?“, fragt Matthias seine Freundinnen von damals, als sie sich wieder sehen. Die sind inzwischen Fremde geworden – bis auf jenen Rest in ihrer Vergangenheit, der ihre Leben zusammenhält.

THE IRRATIONAL REMAINS

Everything changes when Suse's friend Matthias attempts to escape from the GDR with her best friend Susanne. It is 1987, they have just turned 20, and their life, which is just about to begin, is cruelly interrupted. The escape fails: Matthias and Susanne are arrested and Suse is left alone at home.

Sixteen years have to pass before they are ready to get together again. Once living together in close companionship, they now feel only the dis-



Thorsten Trimpop

Biografie

Geboren in Lüdenscheid im Sauerland am 4.5.1973. Während seines Zivildienstes arbeitete er mit Flüchtlingen und reiste danach durch Benin, Togo und Ghana. Grundstudium der Philosophie und Sozialwissenschaften in Siegen. Studierte Schauspiel an der Akademie für darstellende Kunst in Ulm. Seit 2000 studiert er Regie an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf“ in Potsdam-Babelsberg. Drehte einige Kurzfilme und inszenierte „Mutter und Sohn“ am Berliner Maxim-Gorki-Theater. DER IRRATIONALE REST ist sein erster abendfüllender Dokumentarfilm.

Biography

Born on 4.5.1973 in Lüdenscheid in the Sauerland. During alternative national service worked with refugees and then travelled through Benin, Togo and Ghana. After basic studies in Philosophy and Social Sciences in Siegen, studied Acting at the Academy of Performing Arts in Ulm. Since 2000 he is studying Directing at the Academy for Film and Television (HFF) "Konrad Wolf" in Potsdam-Babelsberg. Made several short films and directed "Mother and Son" at the Maxim-Gorki-Theater. THE IRRATIONAL REMAINS is his first full-length documentary.

Biographie

Né le 4-5-1973 à Lüdenscheid, dans le Sauerland. Travaille avec des réfugiés pendant son service civil et voyage ensuite au Bénin, au Togo et au Ghana. Étudie la philosophie et les sciences sociales à Siegen, puis l'art dramatique à l'académie des arts du spectacle d'Ulm. Étudie la mise en scène à l'institut du cinéma et de la télévision « Konrad Wolf » de Potsdam-Babelsberg depuis 2000. Tourne quelques courts métrages et met en scène « Mutter und Sohn » au théâtre Maxim Gorki de Berlin. LES RESTES IRRATIONNELS est son premier film documentaire en long métrage.

tance that separates them. Matthias, who never got over the events, gives guided tours for tourists through the prison where they were interned. Susanne, who has no desire to be confronted with the past, works as a nurse in the western part of Berlin. Suse is the only one who stayed in Pankow – now with her husband and three children.

Filmmaker Thorsten Trimpop accompanies the three of them to the scenes of the past. The film shows how Matthias and Susanne wander once again through the woods on the border between the former GDR and Czechoslovakia. How Susanne stands in the prison cell where she was once incarcerated, how the three of them gradually bring back the past into their now so different lives, and how painful the memory still is after twenty years. It shows how love and friendship were turned into deep mistrust.

"What do you say at a time like this?" asks Matthias his girlfriends from the past when they first meet again. They have become strangers to one another – except for the remains of the past which still join their lives together.

LES RESTES IRRATIONNELS

Tout bascule du jour où Matthias, l'ami de Suse, décide de quitter la RDA avec Susanne, la meilleure copine de Suse. Cela se passe en 1987, il vient d'avoir 20 ans et leur vie qui commence à peine est brutalement interrompue. La tentative de fuite échoue, Matthias et Susanne se retrouvent en prison et Suse, toute seule à la maison.

Ce n'est que seize ans plus tard qu'ils sont tous les trois disposés à se revoir. Alors qu'ils étaient si proches, ils éprouvent maintenant la distance qui les séparent. Matthias n'a jamais réellement surmonté les épreuves d'autrefois ; il guide maintenant des visites organisées dans la prison où Susanne et lui étaient incarcérés. Susanne, qui refusait d'être confrontée à son propre passé, travaille comme infirmière dans l'ouest de Berlin. Suse est la seule du trio qui vive encore à Pankow – avec son mari et leurs trois enfants.

Le cinéaste Thorsten Trimpop accompagne ses protagonistes sur les lieux du passé. Le film montre Matthias et Susanne qui traversent à nouveau la forêt frontalière entre la RDA et la Tchécoslovaquie ; Susanne debout dans son ancienne cellule ; tous les trois en train de se remémorer progressivement le passé, à partir des vies si différentes qu'ils mènent maintenant. Il montre aussi combien c'est douloureux de se souvenir, même au bout de vingt ans, et comment l'amour et l'amitié se sont transformés en profonde méfiance.

« Qu'est-ce que l'on dit dans un moment pareil ? », demande Matthias à ses deux amies de jeunesse quand ils se revoient pour la première fois. Ils sont entre-temps devenus des étrangers l'un pour l'autre – mis à part les restes du passé qui soudent leurs existences.



Susanne Stochay

Filmografie (Auswahl)

- | | |
|------|----------------------|
| 2001 | 312 |
| | Kurz-Dokumentarfilm |
| | SWIMMING UNDERGROUND |
| | Kurz-Dokumentarfilm |
| 2003 | DER LETZTE TAG |
| | Kurzfilm |
| 2005 | DER IRRATIONALE REST |
| | Dokumentarfilm |